

**C-47**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-47**

An Act to amend the Air Canada Public Participation Act

---

FIRST READING, MAY 2, 2005

---

THE MINISTER OF TRANSPORT

**C-47**

Première session, trente-huitième législature,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-47**

Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital  
d'Air Canada

---

PREMIÈRE LECTURE LE 2 MAI 2005

---

LE MINISTRE DES TRANSPORTS

## SUMMARY

This enactment extends the application of the *Official Languages Act* to certain affiliates of Air Canada and deems the articles of ACE Aviation Holdings Inc. to include provisions respecting the location of its head office and the right of persons to communicate with that corporation in both official languages.

## SOMMAIRE

Le texte assujettit aux obligations prévues par la *Loi sur les langues officielles* certaines des entités du groupe d'Air Canada et prévoit que les statuts de la société Gestion ACE Aviation Inc. sont réputés contenir des dispositions sur le lieu du siège social de celle-ci et sur le droit des personnes qui communiquent avec elle d'utiliser l'une ou l'autre des langues officielles.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-47

## PROJET DE LOI C-47

An Act to amend the Air Canada Public Participation Act

Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada

R.S., c. 35  
(4th Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. 35  
(4<sup>e</sup> suppl.)

1994, c. 24,  
par. 34(1)(a)(F)

**1. The long title of the *Air Canada Public Participation Act* is replaced by the following:**

**1. Le titre intégral de la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada* est remplacé par ce qui suit :**

1994, ch. 24,  
al. 34(1)(a)(F)

An Act respecting Air Canada and its affiliates

Loi concernant Air Canada et les entités de son groupe

**2. Section 1 of the Act is replaced by the following:**

**2. L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

10

Short title

**1. This Act may be cited as the *Air Canada and Its Affiliates Act*.**

**1. *Loi sur Air Canada et les entités de son groupe*.**

Titre abrégé

**3. The heading before section 2 of the Act is replaced by the following:**

**3. L'intertitre précédant l'article 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

PART 1

PARTIE 1

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET APPLICATION

**4. The heading before section 4 of the Act is replaced by the following:**

**4. L'intertitre précédant l'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

PART 2

PARTIE 2

AIR CANADA

AIR CANADA

TRANSFER OF SHARES TO MINISTER

TRANSFERT D' ACTIONS AU MINISTRE

**5. The headings before section 11 of the Act are replaced by the following:**

**5. Les intertitres précédant l'article 11 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

	PART 3 AFFILIATES	PARTIE 3 ENTITÉS DU GROUPE DE LA SOCIÉTÉ	
Official Languages Act	<b>10.2</b> (1) Subject to subsections (2) to (4), the <i>Official Languages Act</i> applies to any affiliate of the Corporation in respect of any undertaking that the affiliate owns or operates and that comes within the legislative authority of Parliament in respect of aeronautics.	<b>10.2</b> (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la <i>Loi sur les langues officielles</i> s'applique aux entités du groupe de la Société à l'égard de toutes les entreprises relevant de la compétence législative du Parlement en matière d'aéronautique qu'elles exploitent ou dont elles sont propriétaires.	<i>Loi sur les langues officielles</i>
Limitation	(2) Only Parts IV, VIII, IX and X of the <i>Official Languages Act</i> apply in respect of  (a) the air service undertaking owned and operated by Jazz Air Limited Partnership, a limited partnership registered on September 13, 2004 under the laws of the Province of Quebec; and  (b) any new undertaking that provides air services.	(2) Seules les parties IV, VIII, IX et X de la <i>Loi sur les langues officielles</i> s'appliquent aux entreprises suivantes :  a) l'entreprise de services aériens qui appartient à la société en commandite Jazz Air, enregistrée le 13 septembre 2004 sous le régime des lois du Québec, et qui est exploitée par celle-ci;  b) les nouvelles entreprises qui offrent des services aériens.	Restriction
Acquired new undertakings	(3) With respect to a new undertaking that is acquired after the day on which this section comes into force, the Parts of the <i>Official Languages Act</i> referred to in subsection (2) commence to apply after the expiry of one year, or any longer period that the Minister may fix, after the day on which the new undertaking is acquired.	(3) Dans le cas d'une nouvelle entreprise acquise après l'entrée en vigueur du présent article, les parties de la <i>Loi sur les langues officielles</i> mentionnées au paragraphe (2) ne s'appliquent qu'à l'expiration d'un an, ou du délai supérieur fixé par le ministre, après l'acquisition.	Application différée
Exceptions	(4) This section does not apply in respect of  (a) an undertaking that is owned or operated by an affiliate of the Corporation other than  (i) ACE Aviation Holdings Inc., a body corporate incorporated on June 29, 2004 under the <i>Canada Business Corporations Act</i> ,  (ii) a body corporate or a partnership controlled by ACE Aviation Holdings Inc., or  (iii) a partnership controlled by a person controlled by ACE Aviation Holdings Inc.;  (b) an undertaking, other than the undertaking referred to in paragraph (2)(a), that was owned or operated on April 1, 2003 by an affiliate of the Corporation and that	(4) Le présent article ne s'applique pas aux entreprises suivantes :  a) toute entreprise dont une entité du groupe de la Société est le propriétaire ou l'exploitant, à l'exclusion des entités suivantes :  (i) la société de portefeuille Gestion ACE Aviation Inc., constituée le 29 juin 2004 sous le régime de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> ,  (ii) les personnes morales et sociétés de personnes contrôlées par celle-ci,  (iii) les sociétés de personnes contrôlées par la personne qui la contrôle;  b) toute entreprise, à l'exception de l'entreprise visée à l'alinéa (2)a), dont le propriétaire ou l'exploitant était, le 1 <sup>er</sup> avril 2003, 40 une entité du groupe de la Société et dont une	Exception

	continued to be owned or operated by an affiliate of the Corporation on the day on which this section came into force;	telle entité était toujours le propriétaire ou l'exploitant à la date d'entrée en vigueur du présent article;
	(c) a new undertaking that does not provide air services; or 5	c) toute nouvelle entreprise qui n'offre aucun service aérien; 5
	(d) a new undertaking that provides air services exclusively outside Canada.	d) toute nouvelle entreprise qui n'offre des services aériens qu'à l'étranger.
Affiliation	(5) For the purpose of this section,	(5) Pour l'application du présent article : Groupement
	(a) a body corporate is affiliated with another body corporate if one of them is controlled by 10 the other or both are controlled by the same person;	a) des personnes morales sont du même groupe si l'une contrôle l'autre ou si toutes 10 deux sont contrôlées par la même personne;
	(b) if two bodies corporate are affiliated with the same body corporate at the same time, they are deemed to be affiliated with each 15 other;	b) si deux personnes morales sont du groupe d'une même personne morale au même moment, elles sont réputées être du même groupe; 15
	(c) a partnership is affiliated with another partnership or with a body corporate if one of them controls the other or both are controlled 20 by the same person;	c) une société de personnes est du groupe d'une autre société de personnes ou d'une personne morale si l'une d'elles contrôle l'autre ou si chacune d'elles est contrôlée par la même personne; 20
	(d) if two partnerships are affiliated with the same partnership at the same time, they are deemed to be affiliated with each other;	d) si deux sociétés de personnes sont du groupe d'une même société de personnes au même moment, elles sont réputées être du même groupe;
	(e) if a body corporate and a partnership are affiliated with the same body corporate or 25 partnership at the same time, they are deemed to be affiliated with each other; and	e) si une société de personnes et une 25 personne morale sont du groupe d'une même société de personnes ou personne morale au même moment, elles sont réputées être du même groupe;
	(f) if a body corporate is affiliated with another body corporate and with a partnership 30 at the same time, the other body corporate and the partnership are deemed to be affiliated with each other.	f) si une personne morale est du groupe 30 d'une autre personne morale et d'une société de personnes au même moment, cette autre personne morale et la société de personnes sont réputées être du même groupe.
Control	(6) For the purpose of this section,	(6) Pour l'application du présent article : 35 Contrôle
	(a) a body corporate is controlled by a 35 person if	a) une personne morale est contrôlée par une personne si :
	(i) securities of the body corporate to which are attached more than 50% of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are held, directly or indirectly, whether by one or more affili- 40 ates or otherwise, and other than by way of security only, by or for the benefit of the person, and	(i) d'une part, des valeurs mobilières de la personne morale conférant plus de cinquante pour cent des votes qui peuvent être 40 exercés lors de l'élection des administrateurs de la personne morale en question sont détenues, directement ou indirectement, notamment par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs entités de son groupe, 45



<p>“route” « trajet »</p>	<p>Corporation or any of its affiliates in the provision of services that were on that day being provided by the Corporation or affiliate.</p> <p>“route” means, in respect of an affiliate of the Corporation, a route on which the affiliate provides a two-way air service between the starting and finishing points of that service by a single conveyance, with or without intermediate stops.</p>	<p>c) des services qu’elle offre à ses clients à l’aéroport, notamment le contrôle des passagers à l’embarquement et au débarquement, les annonces faites aux clients et les services au comptoir;</p> <p>d) de la procédure applicable à la réclamation des bagages ou du fret et des services à la clientèle.</p>	<p>5</p>
<p>“shipper” « expéditeur »</p>	<p>“shipper” has the same meaning as in section 610 of the <i>Canada Transportation Act</i>.</p>	<p>« trajet » Trajet emprunté par un service aérien d’une entité du groupe de la Société dans les deux directions entre la tête de ligne et le terminus du service, et qui est effectué entre ces deux points, avec ou sans escale, par le même aéronef.</p>	<p>« trajet » “route”</p>
<p>Articles deemed to contain provisions</p>	<p style="text-align: center;"><b>PART 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ACE AVIATION HOLDINGS INC.</b></p> <p><b>10.3</b> The articles of ACE Aviation Holdings Inc., a body corporate incorporated on June 29, 2004 under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, are deemed to contain</p> <p>(a) provisions requiring ACE Aviation Holdings Inc. to ensure that any member of the public can communicate in either official language with and obtain available services from</p> <p>(i) its head office, and</p> <p>(ii) any of its other offices or facilities where there is a significant demand for communications with and services from that office or facility in both official languages, having regard to the public served; and</p> <p>(b) provisions specifying that the head office of ACE Aviation Holdings Inc. is to be situated in the Greater Montreal area.</p>	<p style="text-align: center;"><b>PARTIE 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE GESTION ACE AVIATION INC.</b></p> <p><b>10.3</b> Les statuts de la société de portefeuille Gestion ACE Aviation Inc., constituée le 29 juin 2004 sous le régime de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, sont réputés contenir :</p> <p>a) des dispositions l’obligeant à garantir au public le droit de communiquer avec son siège social et d’en recevoir les services dans l’une ou l’autre des langues officielles, cette obligation valant également pour tous autres lieux où elle offre des services et où l’emploi des deux langues officielles fait l’objet d’une demande importante eu égard au public à servir;</p> <p>b) des dispositions qui indiquent que son siège social est situé dans la région métropolitaine de Montréal.</p>	<p>15 Présomption relative aux statuts</p>
<p>Restriction on amendment</p>	<p><b>10.4</b> ACE Aviation Holdings Inc. and its shareholders and directors shall not</p> <p>(a) apply for continuance of ACE Aviation Holdings Inc. in another jurisdiction; or</p> <p>(b) make any articles or by-laws inconsistent with this Act or the provisions deemed to be contained in its articles by section 10.3.</p>	<p><b>10.4</b> Ni Gestion ACE Aviation Inc. ni ses actionnaires et administrateurs ne peuvent :</p> <p>a) demander sa prorogation sous le régime d’une autre autorité législative;</p> <p>b) établir des statuts ou des règlements administratifs incompatibles avec la présente loi ou les dispositions mentionnées à l’article 10.3.</p>	<p>Restrictions quant à la modification des statuts</p>

	PART 5		PARTIE 5	
	TRANSITIONAL, CONSEQUENTIAL, REPEAL AND COMING INTO FORCE PROVISIONS		DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	
	TRANSITIONAL		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Complaints	<p><b>6. (1) A complaint that was made against Air Canada under the <i>Official Languages Act</i> in respect of an act or omission that occurred on or before September 30, 2004 in relation to the operations of a division of Air Canada that became an undertaking owned and operated by an affiliate of Air Canada on that date and that remained unresolved on that date is to be dealt with as though the affiliate had committed the act or omission.</b></p>	5 5 10	<p><b>6. (1) Les plaintes déposées contre Air Canada sous le régime de la <i>Loi sur les langues officielles</i> à l'égard de tout fait — acte ou omission — survenu au plus tard le 30 septembre 2004 dans le cadre des activités de tout secteur d'Air Canada devenu à cette date une entreprise appartenant à une entité du groupe d'Air Canada ou exploitée par elle et qui restent pendantes à cette date sont traitées comme si le fait avait été attribué à cette entité.</b></p>	Plaintes
Affiliation	<p><b>(2) For the purpose of subsection (1), the provisions of section 10.2 of the <i>Air Canada and Its Affiliates Act</i> apply in the determination of whether an entity is an affiliate of Air Canada.</b></p>	15	<p><b>(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'appartenance d'une entité au groupe d'Air Canada est régie par les règles énoncées à l'article 10.2 de la <i>Loi sur Air Canada et les entités de son groupe</i>.</b></p>	Appartenance au groupe
Coming into force	<p><b>7. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.</b></p>		<p><b>7. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.</b></p>	Entrée en vigueur



## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Air Canada Public Participation Act**Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada*

*Clause 1:* Existing text of the long title:

*Article 1:* Texte du titre intégral :

An Act to provide for the continuance of Air Canada under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares thereof to the public

Loi prévoyant la prorogation d’Air Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l’émission et la vente de ses actions au public

*Clause 2:* Existing text of section 1:

*Article 2:* Texte de l’article 1 :

1. This Act may be cited as the *Air Canada Public Participation Act*.

1. *Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada*.

*Clause 3:* Existing text of the heading:

*Article 3:* Texte de l’intertitre :

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET APPLICATION

*Clause 4:* Existing text of the heading:

*Article 4:* Texte de l’intertitre :

TRANSFER OF SHARES TO MINISTER

TRANSFERT D’ACTIONS AU MINISTRE

*Clause 5:* Existing text of the headings:

*Article 5:* Texte des intertitres :

TRANSITIONAL, CONSEQUENTIAL, REPEAL AND COMING INTO FORCE PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5